

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2016**

**Swedish / Suédois / Sueco**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

### General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. En acceptabel och också en bra text utmärks av att den:
- identifierar bruket av korta meningar och utdragets styckeindelning
  - kommenterar utdragets kronologi
  - kommenterar utdragets överskrift
  - säger något om användningen av sångtexterna
  - noterar den symboliska färganvändningen
  - kommenterar den starka modersfiguren
  - visar förståelse för bildspråket när lucia bär sina ögon i utdragets avslutning
  - kommenterar språkbruket i utdraget.

En mycket bra och också en utmärkt text:

- visar upp en insiktsfull förståelse av betydelsen av de korta meningarna och styckeindelningen i utdraget
- kommer med en fördjupad kommentar kring hur kronologin i utdraget har presenterats.
- kommenterar den sorgliga ironin i överskriften
- tolkar insiktsfullt de återgivna sångtexterna
- kommenterar effekten av den symboliska färganvändningen
- ger en fördjupad analys av det urstarka modersporträttet i texten, också satt i kontrast till fadersgestalten
- tolkar insiktsfullt betydelsen och effekten av bildspråket när lucia bär sina egna ögon i utdragets avslutning
- ger en detaljerad analys av språkbruket med bl a upprepningar, omkastningar och en stark vokabulär samt den påfallande blandningen av ganska vardagligt språk med här och där ganska poetiskt språk.

2. En acceptabel och också bra text kännetecknas av att den:
- kommenterar betydelsen av diktens titel
  - ger någon kommentar kring den dialogiska tonen/formen
  - kommenterar något stildrag som alliteration och onomatopoesi
  - diskuterar betydelsen av den poetiska rösten i dikten
  - noterar inslaget av bildspråk i dikten
  - iakttar kontrasten mellan det vardagliga nuet (cyklar, hundar *etc*) och det evigt kosmiska (galax, rymd *etc*).

En mycket bra och också utmärkt text kännetecknas av att den:

- mer detaljerat analyserar emigrantmetaforen
  - diskuterar effekten av diktens struktur/strofindelning
  - kommenterar effekten av stildrag som alliteration och onomatopoesi
  - samt kommenterar den långa karavanens strävande genom rymden
  - analyserar förändringen av den kollektiva berättarrösten till en individuell sådan
  - diskuterar effekten av diktens bildspråk
  - visar en övertygande förståelse för kontrasten mellan det vardagliga och det eviga/kosmiska.
-